Warszawa, 8 grudnia 2017 r.

WOJEWODA MAZOWIECKI

WK-V.431.32.2017

Pani
Monika Kaczmarska
tłumacz przysięgły języka francuskiego
ul. Storczykowa 74A
04-535 Warszawa

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego[1] Dominika Nobis – inspektor wojewódzki w Wydziale Kontroli Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie przeprowadziła 20 października oraz 2 listopada 2017 r. kontrolę w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2016 r. do 11 października 2017 r., w zakresie – kompletności prowadzonego repertorium i prawidłowości pobierania wynagrodzenia oraz okres od daty ostatniej czynności odnotowanej w repertorium do dnia kontroli – w celu określenia 3–letniej przerwy w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego.

Nawiązując do projektu wystąpienia pokontrolnego z 6 października 2017 r., do którego nie wniesiono zastrzeżeń, przekazuję Pani wystąpienie pokontrolne[2].

W okresie objętym kontrolą tłumacz nie wykonywał czynności tłumacza przysięgłego. W toku kontroli nie przedstawiono repertorium zawierającego ostatnią odnotowaną czynność tłumacza przysięgłego. Zgodnie z pisemnym wyjaśnieniem: *„(...) Nie wykonywałam (...) żadnych tłumaczeń w ramach zleceń (...) nie posiadam repertorium (...)”.*

[1] Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1505).
[2] Zgodnie z wiadomością e-mail z 7 grudnia 2017 r.

Zgodnie z pisemnym wyjaśnieniem tłumacza, w okresie objętym kontrolą nie odmawiano wykonania tłumaczeń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Do dnia kontroli tłumacz nie spełnił obowiązku wynikającego z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego w zakresie złożenia Wojewodzie Mazowieckiemu wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci. Zgodnie z pisemnym wyjaśnieniem: *„(...) Pieczęć wymaga (...) aktualizacji, gdyż widnieje na niej jeszcze moje panieńskie nazwisko (...)”*.

Tłumacz nie spełnił również obowiązku wynikającego z art. 8 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. zgłoszenia Ministrowi Sprawiedliwości zmiany danych dotyczących nazwiska na liście tłumaczy przysięgłych, w terminie 30 dni od daty powstania okoliczności uzasadniających zgłoszenie zmiany[3]. Zgodnie z pisemnym wyjaśnieniem: *„(...) Obecnie posługuję się nazwiskiem Kaczmarska”*.

Informuję, że z uwagi na niewykonywanie czynności tłumacza przysięgłego w okresie od 2003 r. do dnia kontroli – odstępuje się od oceny kontrolowanej działalności w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Jednocześnie w związku z ustaleniem, że tłumacz przez ponad 3 lata[4] nie wykonywał tłumaczeń przysięgłych, zgodnie z obowiązkiem określonym w art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, Ministrowi Sprawiedliwości została przekazana informacja w przedmiotowym zakresie.

z up. Wojewody Mazowieckiego
Daniel Zaprzała
Dyrektor Wydziału Kontroli

[3] Na liście tłumaczy przysięgłych prowadzonej przez Ministra Sprawiedliwości widnieje Monika Wypych.

[4] Zgodnie z interpretacją przedstawioną w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8 lipca 2013 r., znak DZP-V-670-391/13, trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repertorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata. Stanowisko dostępne na stronie www.mazowieckie.pl, w zakładce *Ogłoszenia – Archiwalne Ogłoszenia,* podzakładce *Informacje dla tłumaczy przysięgłych*.